

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 15 juin 2009
Monday, June 15, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Ghislain Pigeon,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
directeur du service des incendies / Fire chief

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-270-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.</p> <p>R-270-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-271-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-271-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

**	R-272-09 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamailard	R-272-09 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by André Chamailard
	Qu'il soit résolu d'ajouter le sujet suivant:	Be it resolved to add the following item:
	8.3 Fermeture de l'école St-Jean Bosco	8.3 Closure of the St-Jean Bosco school
	Adoptée.	Carried.
3.	<u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>	<u>Disclosures of conflicts of interest</u>
	Aucune.	None.
4.	<u>Adoption des comptes rendus</u> (huis clos remis sous pli confidentiel)	<u>Adoption of the minutes</u> (Closed meetings remitted under confidential seal)
	Aucun.	None.
5.	<u>Rapports du Maire et des Conseillers</u>	<u>Reports of the Mayor and Councillors</u>
	Aucun.	None.
6.	<u>Présentations</u>	<u>Presentations</u>
	Aucune.	None.
7.	<u>Délégations</u>	<u>Delegations</u>
	Aucune.	None.
8.	<u>Sujets pour action</u>	<u>Matters requiring action</u>
8.1	<u>Présentation des états financiers au 31 décembre 2008</u>	<u>Presentation of financial statements as of December 31, 2008</u>
	Le directeur général-trésorier Monsieur Normand Beaulieu présente les états financiers au 31 décembre 2008 et Monsieur Gary Hoffman de la firme Deloitte Touche présente le rapport des vérificateurs.	Mr. Normand Beaulieu, Chief Administrative Officer-Treasurer presents the financial statements as of December 31, 2008 and Mr. Gary Hoffman of the firm Deloitte Touche presents the auditor's report.
	R-273-09 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Roch Greffe	R-273-09 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Roch Greffe
	Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2008.	Be it resolved that the financial statements and the auditor's report as of December 31, 2008 be received.
	Adoptée.	Carried.

8.2 **Vente à Monsieur Normand Ravary, réf.:
Libération de lien**

R-274-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu d'autoriser le Maire et la Greffière à signer pour et au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury la lettre requise afin de libérer le lien sur la propriété située au 260, rue McGill étant une partie du lot 60-1, plan M-9, tel que recommandé au document REC-82-09.

Adoptée.

Sale to Mr. Normand Ravary, Re: Release

R-274-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to authorize the Mayor and the Clerk to sign for and in the name of the Corporation of the Town of Hawkesbury the required release for the property located at 260 McGill Street being a part of lot 60-1, plan M-9, as recommended in document REC-82-09.

Carried.

8.3 **Fermeture de l'école St-Jean Bosco
R-275-09**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de demander au Conseil scolaire des écoles catholiques de langue française de présenter un plan de transport pour le déplacement des élèves vers l'école Paul VI suite à la fermeture de l'école St-Jean Bosco pour la réunion du Conseil municipal prévue le 17 août prochain et d'impliquer le détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario.

Adoptée.

**Closure of the St-Jean Bosco school
R-275-09**

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to ask the French Language Catholic School Board to present a transportation plan of the students to Paul VI school due to the closure of St-Jean Bosco school for the Municipal Council meeting scheduled on August 17, 2009 and to ask the assistance of the Hawkesbury detachment Ontario Provincial Police.

Carried.

9. **Règlements**

Aucune.

By-laws

None.

10. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes d'appui**

Aucun.

Services reports and requests for support

12. **Période de questions du Conseil municipal**

Question period from the Municipal Council

- | | |
|---|--|
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-275A-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h12.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-275A-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:12 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Ghislain Pigeon se joint à la réunion à 20h30.</p> | <p>Mr. Ghislain Pigeon joins the meeting at 8:30 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-276-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-276-09
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamillard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Réunion à huis clos</u></p> | <p><u>Closed meeting</u></p> |
| <p>13.1 <u>Réunion à huis clos pour discuter des articles 13.3, 13.4 et 13.5</u>
R-277-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h30 pour discuter des articles 13.3, 13.4 et 13.5.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting to discuss items 13.3, 13.4 and 13.5</u>
R-277-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:30 p.m. to discuss items 13.3, 13.4 and 13.5.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13.2 <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-278-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 22h10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-278-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 10:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

13.3 Contrat avec la Police provinciale de l'Ontario, réf.: Personnel

R-279-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de renouveler le contrat de service avec la Police provinciale de l'Ontario selon l'option 2 présentée au Conseil municipal pour une période de trois ans.

Adoptée.

Contract with the Ontario Provincial Police, Re: Personnel

R-279-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to renew for a three year period the contract with the Ontario Provincial Police as per option 2 presented to the Municipal Council

Carried.

**** Les représentants de la Police provinciale de l'Ontario quittent à 21h45.**

The Ontario Provincial Police representatives leave at 9:45 p.m.

13.4 Embauche de pompiers volontaires

R-280-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser l'embauche de Sylvain Brunette, Mario Crête, Danick Landriault, Carl Lanthier, Mark Andrew MacRae et Joey Pilon à titre de pompiers volontaires, sous réserve de l'obtention de références favorables et des vérifications d'usage, tel que recommandé au document REC-83-09.

Adoptée.

Hiring of volunteer firefighters

R-280-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the hiring of Sylvain Brunette, Mario Crête, Danick Landriault, Carl Lanthier, Mark Andrew MacRae and Joey Pilon as volunteer firefighters, conditional to the obtention of favorable references and the usual verifications, as recommended in document REC-83-09.

Carried.

13.5 Personnel

Pour discussion.

Personnel

For discussion.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 48-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 48-2009 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15. Ajournement
R-281-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h25.

Adoptée.

Adjournment
R-281-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:25 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE	29 ^e	JOUR DE	JUIN	2009.
ADOPTED THIS	29 th	DAY OF	JUNE	2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk